

LITA, autorská spoločnosť

Sídlo: Mozartova 9, 811 02 Bratislava
Registovaná MV SR pod č. VVS/1-900/90-7923
IČO : 00420 166
DIČ : 2020848027
IČ DPH: SK2020848027
Banka: VUB, a.s.
Číslo účtu: SK17 0200 0000 0000 0103 2012
BIC : SUBASKBX
Štatutárny zástupca: Mgr. Magdaléna Debnárová, riaditeľka
(ďalej len „LITA“)
na jednej strane

ako zástupca nositeľov práv - autorov: Juraj Klaučo- autor prekladu
literárnej predlohy F. M. Dostojevského Zločin a trest

a

Štátne divadlo Košice

Sídlo: Hlavná č. 58, 042 77 Košice
štátna príspevková organizácia v zriaďovateľskej
pôsobnosti MK SR, zriaďovacia listina č. MK 502/2002-1
ICO: 312 99 512
DIČ: 2021469758
IČ DPH : SK2021469758
Banka: Štátna pokladnica
Číslo účtu: IBAN SK85 8180 0000 0070 0007 0481
BIC: SPSRSKBAXXX
Štatutárny zástupca: Mgr. Peter Himič, riaditeľ
(ďalej len „Nadobúdateľ“)
na druhej strane

uzatvorili podľa § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) túto

LICENČNÚ ZMLUVU

Článok I.
Udelenie licencie

LITA udeľuje nadobúdateľovi v mene autora uvedeného v záhlaví tejto zmluvy nevýhradnú licenciu **na použitie prekladu diela**

ZLOČIN A TREST

za podmienok uvedených v nasledujúcich článkoch tejto zmluvy
od 01.09.2015 do 30.06.2018

Článok II.
Spôsob použitia diela

1. Nadobúdateľ touto zmluvou nadobúda právo uviesť dielo **verejným vykonaním** na svojom javisku a v akomkoľvek inom priestore.
2. Akýkoľvek iný spôsob použitia diela (napr. zaznamenanie diela, verejný prenos diela a pod.) si vyžaduje osobitný písomný súhlas LITA.

Článok III.
Rozsah licencie

1. LITA udeľuje licenciu vo vecne neobmedzenom rozsahu.
2. Nadobúdateľ má právo dielo verejne vykonávať na území Slovenskej republiky.
3. Verejné vykonanie diela na inom území (v zahraničí) podlieha osobitnému súhlasu LITA, ktorý musí byť udelený písomne vopred. O udelenie súhlasu verejne vykonať dielo v zahraničí musí nadobúdateľ požiadať LITA s dostatočným časovým predstihom.

Článok IV.
Licenčná odmena

1. Nadobúdateľ za udelenie licencie zaplatí **licenčnú odmenu** vo výške **4%** (slovom štyri percentá) z celkového hrubého príjmu z každého predstavenia.

V prípade, že počas účinnosti tejto zmluvy sa autor stane platiteľom DPH, licenčná odmena na neho pripadajúca, vyjadrená v percentách sa považuje za základ bez DPH a to odo dňa kedy sa autor stal platiteľom DPH. Túto skutočnosť LITA nadobúdateľovi bezodkladne oznámi.

2. Základom pre výpočet licenčnej odmeny je hrubý príjem zo vstupného, vrátane predplatného, všetkých režijných, zľavnených, prípadne iných vstupeniek. Do hrubého príjmu sa započítava i hodnota tzv. voľných vstupeniek, ktorú predstavuje priemerná cena vstupeniek.
3. Predstavenie bez vstupného a bez akejkoľvek odmeny môže nadobúdateľ uviesť len s osobitným a výslovným súhlasom LITA. O tento súhlas musí nadobúdateľ spolu s podrobným zdôvodnením požiadať LITA najmenej osem dní vopred. Výšku licenčnej odmeny za predstavenie bez vstupného určí LITA podľa okolností prípadu. V prípadoch hodných osobitného zreteľa (napr. charitatívne účely) môže LITA súhlasiť s bezodplatnou licenciou.

Článok V.

Poskytovanie informácií, podmienky splatnosti licenčnej odmeny, sankcie, kontrola

1. Nadobúdateľ je povinný predložiť LITA do 15. dňa nasledujúceho mesiaca vyúčtovanie všetkých predstavení za uplynulý mesiac a uviesť i prípadné predstavenia bez vstupného.
2. Na základe vyúčtovania LITA vystaví nadobúdateľovi faktúru, ktorá je splatná v deň uvedený vo faktúre na účet LITA vo VÚB, a.s. Bratislava SK17 0200 0000 0000 0103 2012.

Ak nadobúdateľ nedodá vyúčtovanie v stanovenej lehote alebo nezaplatí včas licenčnú odmenu, zaplatí spoločnosti LITA úroky z omeškania vo výške 0,025% z dlžnej sumy k prvému dňu omeškania, za každý deň omeškania, až do úplného zaplatenia.

3. LITA má právo kedykoľvek vykonať u nadobúdateľa kontrolu všetkých účtovných záznamov a dokladov. Nadobúdateľ je povinný túto kontrolu umožniť a poskytnúť potrebné vysvetlenie.

Článok VI.

Iné podmienky

1. Nadobúdateľ je povinný chrániť všetky osobnostné práva autorov, vrátane ochrany pred akýmkoľvek hanlivým nakladaním s dielom. Na všetkých plagátoch, oznámeniach a publikáciách musia byť uvedené mená všetkých autorov, prekladateľov, názov diela a pri spracovaní alebo preklade i pôvodný názov diela.
2. Úpravy diela a zmena v názve diela sú dovolené iba s výslovným súhlasom autora/autorov, ktorý v zastúpení autora/autorov udeľuje divadlu LITA.

Článok VII.

Odstúpenie od zmluvy

Ak nadobúdateľ poruší autorské práva alebo akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy, LITA je oprávnená od zmluvy odstúpiť a nadobúdateľ je povinný zaplatiť náhradu za ušlú licenčnú odmenu vo výške licenčnej odmeny za 10 repríz pri 80 %-nej návštevnosti, t.j. 80% celkovej hrubej tržby pri celkom vypredanom hľadisku.

Článok VIII.

1. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
2. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou obojstranne odsúhlasených písomných dodatkov, ktoré sa stanú jej neoddeliteľnou súčasťou.
3. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia podľa osobitných právnych predpisov. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto Zmluva, je podľa zákona č. 546/2010 Z.z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, povinne zverejňovanou zmluvou. Zmluvné strany súhlasia s jej zverejnením, pri rešpektovaní ustanovení zákona o ochrane osobných údajov autorov.

V Bratislave dňa

LITA

Mgr. Magdaléna D e b n á r o v á
riaditeľ

V Košiciach dňa

Nadobúdateľ

Mgr. Peter H i m i č
riaditeľ